

UNIVERSITATEA DIN ORADEA
DEPARTAMENTUL DE RELAȚII INTERNAȚIONALE

C.P. nr. 114 Oficiul Poștal 1
Str. Universității nr. 1, Oradea, Bihor
Tel: +40-259-408.181, +40-259-408.183
www.uoradea.ro E-mail: dri@uoradea.ro



Nr. 580 din 06.05.2014

Auxa 9
H.S. nr. 41/26.05.2014

Către Consiliul de Administrație al Universității din Oradea

Către Senatul Universității din Oradea

Prin prezenta supunem avizării Consiliului de Administrație și aprobării Senatului Universității din Oradea a proiectului de acord multilateral între Universitatea din Oradea, Universitatea din Reims Champagne-Ardenne (Franța) și Universitatea Matej Bel din Banska Bystrica (Slovacia) pentru a pune bazele unui program de master comun între cele trei universități.

Menționăm că, în conformitate cu Ordinul nr. 3223/08.02.2012, proiectul acordului a primit avizul de principiu al Centrului Național de Recunoaștere și Echivalare a Diplomelor.

Prorector managementul cercetării și relații internaționale

Prof. univ. dr. Sorin ȘIPOS



[Signature]

AGREEMENT ON THE Joint Master Degree in *Public Administration and Regional Development in Central and Eastern European Countries* (DMD -PARD-CEEC)

Art. 1. The object of the present agreement is setting up and developing a consortium focusing on a **Joint Master Degree in *Public Administration and Regional Development in Central and Eastern European Countries***, hereinafter **JMD-PARD-CEEC**.

Art. 2. The present agreement is signed by the following parties:

1. **University of Reims Champagne-Ardenne/France (URCA)**
2. **University of Oradea/Romania (UO)**
3. **Matej Bel University of Banská-Bystrika/Slovakia (UMB)**

Art. 3. The present agreement will enter into force upon signature by the members of the consortium universities and it will be open to other universities and institutions that will accept the terms of this agreement.

Art. 4. The present agreement sets the organizational framework, the mode of operation, the human resources, the student activities, the academic mobility and practice, the criteria for the award of multiple diplomas (two or more national diplomas issued by institutions of higher education from different member states in the program and fully recognized in these countries) within the JMD - PARD - CEEC project, which will be proposed for Erasmus + (2014-2020).

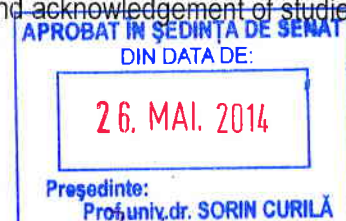
The proposed Joint Master Degree is based on the accredited masters programmes of the universities presented at Art. 2 in the present agreement and is open to other universities that recognize the conditions of this agreement. The project is based on the Programme Guide of Erasmus + version 2 of 02.27.2014, pages 97-103 and on the national regulations that govern the functioning of masters programmes in the universities of the current and future member states of the consortium:

a) France

- Decree no. 2002-482 of 8 April 2002 on the application of the European Higher Education Area construction in the French higher education system, altered by Decree no. 2004-703 of 13 July 2004, Decree no. 2002-481 of 8 April 2002 on academic degrees and titles and other national diplomas.
- Decision of 25 April 2002 on the national Master's diploma.
- Decree no. 2005- 450 of 11 May 2005 on the issuance of diplomas in international partnerships published in the Official Journal of the French Republic of 11 May 2005.
- Memo no. 2006- 202 of 8 December 2006 on to the means of issuing diplomas within the L.M.D. system; memo no. 2011- 0009 of 11 May 2011 on the elaboration and issuance of diplomas within an international partnership.

b) Romania

- Government Decision no 404, art 6 of 29/03/2006 on the organisation and development of the Master degree
- National Education Law no. 1/2011, art. 147 on the organization and acknowledgement of studies pursued abroad as part of academic exchange programmes



- Government Decision no. 581 of 8.08.2013 on the accreditation of master's degrees fields of study, curricula and maximum number of available places for students at the University of Oradea, pos. 4 (Master's degree in Public Administration), pos. 17 (Master's degree in Regional Development and Institutional Communication in the EU)

c) Slovakia

- Slovak Law no. 131/ 2002 on higher education, particularly amendment no. 363/ 2007 to Law no 131/ 2002 on diplomas in international partnership.
- Framework agreement of international cooperation signed by University of Reims Champagne-Ardenne and Matej Bel University of Banská-Bystrica signed on 8 June 2007.

Art. 5. Structure of JMD-PARD-CEEC

The project envisages the establishment of an accredited Master's degrees academic network within the consortium member universities providing the conditions for a **JMD- PARD-CEEC**, that is:

- a) University of Reims Champagne Ardenne, acronym **URCA**

MA in Specialists in Community and European Neighbourhood Policy Integration (SICPEV)

MA in Territorial Community and Cultural Enterprise Law (DCTEC).

- a) University of Oradea, acronym **UO**

MA in Public Administration

MA in Regional Development and European Institutional Communication

- c) Matej Bel University of Banská-Bystrica (**UMB**)

MA in Economy and Territorial Planning

Art. 6. Working process of JMD- PARD-CEEC

6.1. Admissions

a) The agreement establishing the consortium on **JMD- PARD-CEEC** assumes that each member university shall proceed to selecting their own students to pursue the **JMD**. A student intending to acquire a DMD has to be enrolled in the 1st year of study at one of the Master's degrees mentioned at point 4.1., or other Master's degrees in the field of Law, Political Science, International Relations and European Studies at one of the partner universities.

b) The selection of a student for the JMD will consider the language skills corresponding to at least B1 of the European standard (English or French) or the equivalent in the other languages of the member universities.

c) According to the agreement, students acquiring the number of credits (60 ECTS) needed to be enrolled in the 1st year at one of the member universities that have good results during previous studies, are motivated and have the personal skills to study abroad can be enrolled in a superior year of study for one of the Master's degrees offered by member universities by acknowledging previous studies carried out at the home university.

d) The number of students entitled to join the JMD is agreed upon by the partner universities each academic year. The total number of students cannot exceed 30. For the academic year 2014/2015, the number is settled to 15 students. This number shall increase as the project develops.

6.2. Coordination of studies

- a) JMD is based on Master's degrees accredited in each country according to national law.



b) Once enrolled in one of the Master's degrees offered by the consortium, the students shall pursue their studies at the host university according to the curriculum as described in Annex 1.

c) The JMD courses will develop as follows:

- URCA – French or English
- UO – English, French, or Romanian
- UMB – English, French, or Slovak

d) JMD Administrativs coordinators:

- URCA: Fabrice Thuriot for DTCEC ; Renaud de La Brosse for SICPEV
- UO: Luminita Soproni for DRCIEU ; Diana Carmaciu for Public Administration
- UMB: Ludmila Meskova for EAT

e) JMD Acadenics coordinators:

- URCA – Prof. Olivier Duperon, Dean of Faculty of Law and Political Sciences
- UO – Prof. Ioan Horga, Dean of Faculty of History, International Relations & Political Sciences; Cristian Mihes, Vice-dean of Faculty of Law
- UBM – Prof. Maria Uramova

6.3. Studies structure:

A1) Students at URCA for Master 2 SICPEV have to:

- Perform the first semester of Master 1 at URCA
- Perform the second semester of Master 1 at UO or UMB and validate 30 ECTS
- Perform the first semester of Master 2 at URCA
- Perform the second semester of Master 2 and participate in a practical training at UO or UMB and validate 30 ECTS
- Hold the dissertation exam at the institution where the second semester of 2 Master 2 was performed (UO or UMB)

A2) Students at URCA for Master DCTEC have to:

- Perform the first semester of Master 1 at URCA
- Perform the second semester of Master 1 at UO or UMB and validate 30 ECTS
- Perform the first semester of Master 2 at URCA
- Perform the second semester of Master 2 and practical training at UO or UMB and validate 30 ECTS
- Hold the dissertation exam at the institution where the second semester of Master 2 was performed (UO or UMB)

B) Students from the UO have to:

- Perform the first and second semesters of Master at UO
- Perform the third and fourth semesters of Master at URCA or UMB and validate 60 ECTS
- Perform the practical training at URCA or UMB
- Hold the dissertation exam at the institution where the semesters third and fourth semesters of Master 2 were performed (URCA or UMB)

C) Students at UMB have to:

- Perform the first and second semesters of Master at UMB
- Perform the third and fourth semesters of Master at URCA or UO and validate 60 ECTS



- Perform the practical training at URCA or UO
- Hold the dissertation exam at the institution where the semesters third and fourth semesters of Master 2 were performed (URCA or UO)

6.4. Assessment of acquired knowledge and validation of studies

a) The assessment for each period of studies shall be carried out according to the national regulations and internal regulations of partner universities. The educational process shall be reflected in the number of ECTS. Partner universities shall acknowledge the studies carried out at each partner university as part of the Joint Master's Degree.

b) The final evaluation shall be based on the defence of the Master dissertation coordinated by at least two members of the academic staff, one on behalf of the home university and the others on behalf of the host universities. The final assessment shall be made by mixed commissions made up of representatives of the partner universities either in locations and at times mutually consented, or at the home university. The mixed commissions' members shall either participate on location, or through videoconferences.

c) Preferably, the JMD dissertation thesis shall be elaborated in either English or French. The abstract shall be translated into one of the aforementioned languages. The thesis may be elaborated into Romanian or Slovak provided the abstracts of at least ten pages are elaborated into either English or French.

d) Should final exams need further tests in some member states, the final exams shall be taken according to the regulations into force in each country.

e) In case of revisions, they can be taken as oral examination, distance examination, or videoconference.

f) A validation jury made up of the coordinators of the Master's degrees shall publish the list of students passing the final JMD exams.

g) The graduates shall be conferred two diplomas, one on behalf of the home university and the other on behalf of the host university.

h) The JMD education and assessment process shall be described in the diploma supplement in French in France and in English in Romania and Slovakia.

6.5. Administrative observance of students

a) Each home partner shall keep a file of the students enrolled in the JMD and shall provide all students and partners with the validation of academic results of the students.

b) Each partner institution shall present a report to the *academic coordinator* of the mobility programme, on students' development, and on the number of credits and grades obtained. Secretariats at the partner universities shall send copies of students' files to the partner universities.

c) Master coordinators at each partner university commits to provide full files of each student one week prior to examination.

d) Host universities commit to provide an official transcript of records to home universities for each incoming student within two weeks after the end of the academic semester.

e) Each partner university commits to provide a graduation certificate to each student and take the necessary steps to confer the graduation diploma within one month after the publication of results. The diploma signed by legal authorities at partner universities shall be conferred within six months after graduation.



Art. 7. General regulations on incoming students and staff

7.1. Students

- a) During the studies pursued at partner universities, the students shall have the same rights and duties as students enrolled at the host university. Each enrolled student shall have to act according to the law and procedures into force at the host country, as well as to the internal regulations of the partner university.
- b) The host university commits to provide counselling, assistance and useful information to students enrolled in the JMD system (linguistic preparation, support in research, academic assistance, etc.).
- c) Selected students have the duty to take all necessary steps to get the visa and permit of residence, as well as all other documents needed to facilitate their participation to the academic mobility within the JMD. They shall also need medical insurance, accident insurance relating to the academic activity, and a civil liability insurance covering all possible damage caused to third parties.
- d) The host university may expel a student based on causes relating to internal regulations, improper conduct, or law into force in the host country. The partner universities shall proceed to an amiable solution. The expelled student shall return immediately to the home university and shall not be entitled to any indemnity, compensation, or reimbursement of expenses.

7.2. Academic staff

- a) The host university shall provide academic staff participating to mobility flows under the present agreement with the usual facilities for academic and research activity (working rooms, lab equipment, library, secretariat, Wi-Fi connection, etc.)
- b) The host university shall take the necessary steps to host and facilitate the stay of academic staff involved in the present JMD project.

Art. 8. General financial and administrative provisions

8.1. Administrative provisions

- a) All expenses relating to the organisation, administration and teaching activity referring to the JMD curricula shall be in charge of each partner university.
- b) The selected students shall pay the enrolment fees at the home university and shall be exempt from paying these fees at the host university. The selected students shall re-enroll at the host university.
- c) The student card is the official document for the JMD. The card is issued upon enrolment and shall mention **JMD -PARD-CEEC** student.
- d) The JMD -PARD-CEEC project shall have its own website and shall comprise useful information on the JMD project for both students and staff. The website shall be hosted by UO. The partner universities shall provide links to the website.

8.2. Financial provisions

- a) Students involved in mobility shall be granted funding under the Erasmus+ programme from the home university based on bilateral agreements signed by the consortium member institutions. The agreements shall cover a total of at least eighteen months for two students.
- b) Training periods carried out by students at third party institutions shall benefit from three to six months Erasmus+ grants, depending on the bilateral agreement signed with the institutions.
- c) The academic staff involved in the project shall benefit with priority from teaching assignment mobilities at the home institution covering an academic activity of at least 20 hours. Each of the signatory



party shall sign mobility bilateral agreements with each partner for two members of the academic staff covering at least three to four weeks.

d) Each year, the JMD shall enrol students coming from *Eastern Partnership* countries (Azerbaijan, Armenia, Belarus, Georgia, Moldova, and Ukraine). JMD scholarships shall be requested for 15-20 candidates under the Erasmus+ Programme. As initiator of the project, UO shall be in charge with taking the necessary steps to apply for funding in the March 2014 round. A selection committee made up of the representatives of the partner universities shall organise the selection of students benefitting from these grants.

e) Expenses relating to student mobility (transportation, accommodation, boarding, insurance and others) shall be in charge of the students. The partner universities commit to inform the students with the existing financial support for mobility (Erasmus+ Programme). Partner universities commit to support the students in finding accommodation (yet they do not guarantee it) and in organising their studies.

8.3. Quality assurance

a) Each partner institution shall apply their own quality assessment procedures to provide a high standard of quality regarding the academic staff involved in the project.

b) A monitoring committee shall be appointed to apply the JMD quality management. The committee shall set out the criteria for the JMD quality assessment and shall guarantee that the academic activity is according to the ENQA European quality standards. The committee shall provide quality to the JMD and prepare self-assessment through students' opinions and the elaboration of an annual report.

Art. 9. Final provisions

a) The present JMD agreement is concluded for a period of five years. The present agreement shall come into force upon signature by three out of five partners.

b) Any amendment to the present agreement shall be part of a commitment signed by the partner universities after a prior agreement between the signatory parties.

c) Each university may cancel the present agreement for no specific reason with a previous notice of twelve months sent to the partners. The twelve months shall be considered as of the first day of the month following the notice on the cancellation of the agreement.

d) The agreement may be cancelled by a mutual written agreement of at least three out of the five partner universities without prejudice to enrolled students.

f) In case of difficulty in the execution or interpretation of the present contract, the parties commit to amiably solve the litigation by direct conciliation. In case of persistent disagreement, the litigation shall be brought to an arbitration commission selected by the signatories, or by individuals delegated by them. Should the litigation persist and parties should not reach an amiable solution, the dispute shall be brought to competent legal instances.

g) The present agreement is signed in ten copies, two for each party, five into French and five into English. Each party shall receive an English version and a French version of the present agreement. In case of litigation, the text in French shall be considered.

Reims, on.....
President URCA

Oradea, on
Rector UO

Banska Bistrika on.....
Rector UMB



Acordul – cadru de cooperare internațională pentru proiectul
Master Comun (Joint Master Degree) in Administratie publica si Dezvoltare
Regionala in Europa Centrala si de Est (DMD -PARD-CEEC)

Art 1 Obiectul prezentului acord este inițierea și dezvoltarea consorțiului pentru proiectul de **Master Comun (Joint Master Degree) in Administratie publica si Dezvoltare Regionala in Europa Centrala si de Est** care va fi recunoscut prin acronimul **JMD-PARD-CEEC**.

Art. 2 Prezentul acord este semnat de către :

1. **Universitatea Reims Champagne-Ardenne/Franța (URCA)**
2. **Universitatea din Oradea/România (UO)**
3. **Universitatea Matej Bel din Banska-Bystrika/Slovacia (UMB)**

Art. 3. Prezentul accord va intra in vigoare de la data semnarii de catre universitatile membre ale consorțiului si el va fi deschis altor universitati si institutii care vor accepta condițiile prezentului accord.

Art. 4. Prezentul accord stabileste cardul organizational, functionarea, resursele umane, activitățile studentilor, miscarile pentru mobilitatea academica si practica, criteriile de atribuire a diplomelor multiple (doua sau mai multe diploma nationale), eliberate de catre institutii de invatmant superior din diferite tari membre ale programului si plenar recunoscute in aceste tari) in cadrul proiectului **JMD-PARD-CEEC**, care va fi propus pentru apelul Programului Erasmus + (2014-2020).

Proiectul propus de Master Comun este fondat pe Mastere acreditate din universitățile prezentate la l'art. 2 a prezentului accord si este deschis altor universitati, care recunosc condițiile prezentului accord. Proiectul este fondat pe Ghidul Programului Erasmus +, versiunea 2 din 27.02.-2014, paginile 97-103 si pe reglemntarile nationale care guverneza functionarea Masterelor din universitatile membre actuale si viitoare ale consorțiului:

a) Franța

- Decretul n. 2002-482 din 8 aprilie 2002 referitor la aplicarea în sistemul francez de învățământ superior a construcției Spațiului European de Învățământ Superior, modificat prin decretul n. 2004 – 703 din 13 iulie 2004, decretul n. 2002 – 481 din 8 aprilie 2002 referitor la gradele și titlurile universitare și alte diplome naționale.
- Hotărârea din 25 aprilie 2002 referitoare la diploma națională de master;
- Decretul n. 2005- 450 din 11 mai 2005, referitor la eliberarea diplomelor în parteneriat internațional, publicat în Jurnalul Oficial al Republicii Franceze din 11 mai 2005,



Formatat: Font: Arial Narrow, 12 pt, Franceză (Franța)

Formatat: Font: Arial Narrow, 12 pt, Franceză (Franța)

Formatat: Font: Arial Narrow, 12 pt, Franceză (Franța)

Formatat: Font: Arial Narrow, 12 pt, Franceză (Franța)

Formatat: Font: Arial Narrow, 12 pt, Franceză (Franța)

Formatat: Font: Arial Narrow, 12 pt, Franceză (Franța)

Formatat: Font: Arial Narrow, 12 pt, Franceză (Franța)

- Circulara n. 2006- 202 din 8 decembrie 2006 referitoare la modalitățile de eliberare a diplomelor în cadrul dispozitivului L.M.D.; circulara n. 2011- 0009 din 11 mai 2011 referitoare la elaborarea și eliberarea diplomelor în cadrul parteneriatului internațional.

b) România

- Legea Educației Naționale nr. 1/2011, art. 147 referitor la organizarea și recunoașterea studiilor efectuate în străinătate în cadrul programelor de schimburi universitare
- Hotărârea de Guvern nr. 581 din 8.08.2013 privind acreditarea domeniilor de master, a programelor de studii și a numărului maxim de student ce pot fi școlarizați, pentru Universitatea din Oradea poziția 4 (Master în Administrație Publică), poziția 17 (Master în Dezvoltare Regională și Comunicare Instituțională în UE)

c) Slovacia

- Legea slovacă n. 131/ 2002 asupra învățământului superior, în particular amendamentul n. 363/ 2007 la legea n. 131/ 2002 referitoare la diplomele în parteneriat internațional;
- Acordul – cadru de cooperare internațională între Universitățile din Reims Champagne-Ardenne și "Matej Bel" din Banská-Bystrica, semnat la 8 iunie 2007.

Art. 5..Structura organizatorică a JMD-PARD-CEEC

Proiectul prevede reunirea într-o rețea academică a unor structuri a masteratelor acreditate existente în universitățile membre ale consorțiului care pot crea condiții favorabile pentru acordarea unei duble diplome, **acestea sunt:**

- a) la Universitatea din Reims Champagne-Ardenne, acronim **URCA**

MA în Master Specialiști în Integrare Comunitară și Politică Europeană de Vecinătate (ȘICPEV)

MA în Dreptul Colectivităților Teritoriale și al Întreprinderilor Culturale (DCTEC).

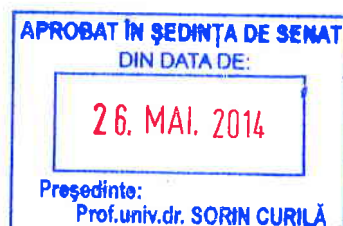
- a) la Universitatea din Oradea, acronim **UO**

MA în Administrație Publică (A)

MA în Dezvoltare Regionale și Comunicare Instituțională în Uniunea Europeană (DRCIUE)

- c) Universitatea Matej Bel Banská-Bystrica (**UMB**)

MA în Economie și Administrație Teritorială (EAT)



Art. 6 Modul de funcționare a JMD- PARD-CEEC

6.1. Procesul de admitere

a) Acordul de construcție a consorțiului pentru **JMD-PARD-CEEC** presupune că fiecare universitate parteneră va proceda la selectarea propriilor studenți care vor urma **JMD**. Un student care dorește să urmeze parcursul necesar pentru a obține DMD trebuie să fie înscris în anul I la una dintre universitățile partenere, în unul dintre masteratele menționate la punctul 4.1, sau la alte masterate din domeniul dreptului, științelor politice, relațiilor internaționale și studiilor europene dezvoltate de universitățile partenere ale consorțiului.

b) La selectarea studenților care vor participa la programul DMD se ia în considerare nivelul lingvistic corespunzător nivelului de standard european B1 minim (engleză sau franceză) sau echivalentul în celelalte limbi utilizate în cadrul universităților din consorțiu.

c) Acordul prevede ca studenții care au numărul de credite necesare (60 ECTS) pentru a promova în anul I în una din universitățile din consorțiu, au rezultate bune pe parcursul studiilor precedente, au motivația și capacitatea personală de a studia în străinătate, să poată fi înscriși în anul superior în unul dintre masteratele organizate de universitățile din consorțiu, recunoscându-li-se parcursul anterior din universitatea de origine.

Criterii de admitere și de continuare a studiilor:

Efectivul studenților admiși sa se înscrie în acest program de DMD este convenit anual de către universitățile partenere, fiind de maximum de 30 studenți în total. Pentru anul universitar 2014/2015, aceste efectiv este fixat la 15 studenți, urmând să crească pe măsura dezvoltării proiectului

6.2. Coordonarea studiilor

a) Proiectul de DMD se bazează pe Masteratele acreditate în țările respective și care funcționează potrivit legislației naționale

b) Odată înscriși în unul dintre masteratele din rețeaua consorțiului, studenții vor continua parcursul în unul dintre masteratele din universitățile de primire, potrivit planului curricular prezentat în Anexa 1

c) Cursurile programelor de studii ale DMD se vor desfășura astfel :

- La URCA în franceză sau engleză
- la UO vor fi în engleză, franceză sau română.
- La UMB vor fi în engleză, franceză sau slovacă

d) Coordonatorii programelor de studii ale DMD :

- la URCA sunt Fabrice Thuriot pour DTCEC ; Domnul Renaud de la Brosse pentru SICPEV



-- la UO sunt : Doamna Luminița Șoproni pentru programul DRCIUE ; Doamna Diana Carmaciu pentru programul de Administrație Publică

- la UMB este doamna Ludmila Meskova pentru programul EAT

e) Coordonatorii Double Master Degree Programme:

- la URCA – domnul profesor Olivier Duperon

- la UO – domnul profesor Ioan Horga și Cristian Mihes

- la UBM – doamna profesor Maria Uramova

6.3. Organizarea studiilor :

A1) Studentii de la URCA trebuie pentru Masterul 2 SICPEV :

- efectueze semestrul 1 de Master 1 la URCA

- efectueze semestrul 2 de Master 1 la UO_i sau la UMB, si sa valideze 30 ECTS

- efectueze semestrul 1 de Master 2 la URCA

ECTS

- efectueze semestrul 2 de Master 2 si stagiul practic la UO_i sau la UMB, si sa valideze 30

UMB)

- sa sustina examenul de dizertatie la institutia unde a facut semestrul 2 de Master 2 (UO_sau

A2) Studentii de la URCA trebuie pentru Masterul 2 DCTEC :

- efectueze semestrul 1 de Master 1 la URCA

- efectueze semestrul 2 de Master 1 la UO_i sau la UMB, sis a valideze 30 ECTS

- efectueze semestrul 1 de Master 2 la URCA

ECTS

- efectueze semestrul 2 de Master 2 si stagiul practic la UO_i sau la UMB, sis a valideze 30

UMB)

- sa sustina examenul de dizertatie la institutia unde a facut semestrul 2 de Master 2 (UO_sau

B) Studentii de la UO trebuie:

- efectueze semestrele 1 si 2 de Master la UO

- efectueze semestrele 3 si 4 de Master la URCA sau la UMB sis a valideze 60 ECTS



- efectueze stagiul practic la URCA sau la UMB

- sa sustina examenul de dizertatie la institutia unde a facut semestrele 3 si 4 de Master 2 (URCA sau UMB)

C) Studentii de la UMB trebuie

- efectueze semestrele 1 si 2 de Master la UMB

- efectueze semestrele 3 si 4 de Master la URCA sau la UO sis a valideze 60 ECTS

- efectueze stagiul practic la URCA sau la UO

- sa sustina examenul de dizertatie la institutia unde a facut semestrele 3 si 4 de Master 2 (URCA sau UO)

6.4. Modalități de evaluare a cunoștințelor și de validare a studiilor

a) evaluarea pentru fiecare perioadă de studiu va fi condusă în conformitate cu reglementările naționale și ale universităților partenere. Procesul de învățământ va fi compatibilizat în ECTS și universitățile partenere vor recunoaște reciproc parcursul academic realizat în sânul fiecăreia dintre universitățile partenere, ca făcând parte din parcursul Masterului Comun.

b) evaluarea finală se bazează pe susținerea disertației (memoriului) de Master, coordonat de minim 2 cadre didactice, unul de la universitatea de origine și ceilalți de la universitățile unde studentul a efectuat stagii. Evaluarea finală se va face fie în cadrul unor comisii mixte, compuse din reprezentanții universităților partenere, la date și locații stabilite de comun acord, fie la universitățile de origine, cu participarea reprezentanților comisiilor mixte sau prin videoconferințe.

c) Lucrarea de disertație pentru JMD va fi redactată de preferință în engleză sau franceză, cu rezumate în una dintre cele două limbi. Vor putea fi redactate lucrări și în limbile română, poloneză, maghiară și slovacă, cu amendamentul că vor trebui redactate abstracte în limbile engleză sau franceză de minim 10 pagini.

d) în situațiile în care examenele finale pentru diploma de Master din unele state membre necesită și alte probe de examen, acestea vor fi efectuate conform reglementărilor în vigoare din fiecare țară.

e) În cazul unor sesiuni de reexaminare, acestea vor putea avea loc sub forma orală, la distanță și prin videoconferință.

f) Un juriu de validare a rezultatelor obținute de către studenții înscriși la programul de JMD va fi compus din coordonatorii masteratelor ce compun consorțiul. Juriul va publica lista studenților care au reușit la examenul final de JMD.

g) Studenții laureați vor primi 2 diplome, una a universității de origine, unde au fost înscriși inițial, și cealaltă a universității unde au efectuat mobilitatea de studii.



h) Modulul de formare și evaluare pentru JMD vor fi înscrise în suplimentul la diplomă, cu mențiunea perioadelor de mobilitate, în limbile franceză în Franța și în limba engleză în România și Slovacia.

6.5. Urmărirea administrativă a studenților

a) Fiecare partener va constitui un dosar al studenților participanți la programul JMD din instituția sa și va furniza tuturor studenților și partenerilor validarea parcurșurilor universitare ale studenților.

b) Fiecare universitate parteneră va prezenta un raport coordonatorului academic și administrativ al universității parteneră a programului de mobilitate, asupra progreselor studentului, a numărului de credite și a notelor. Secretariatele studenților din universitățile parteneră vor transmite copii ale dosarelor studenților

c) Coordonatorii masteratelor din fiecare universitate parteneră se angajează să furnizeze către omologii lor dosarele complete ale fiecărui student cu cel puțin o săptămână înainte de începerea sesiunilor universitare.

d) Universitățile de primire se angajează să transmită universității de origine o situație oficială a notelor fiecărui student care a fost prezent în instituția sa în maxim 2 săptămâni de la terminarea semestrului universitar.

e) Fiecare universitate parteneră se angajează să furnizeze fiecărui student un atestat de absolvire și să facă demersurile necesare să primească diploma de absolvire într-o perioadă de cel mult o lună de la afișare a rezultatelor. Eliberarea diplomei, semnată de autoritățile competente din universitățile parteneră va surveni în cel mult șase luni de la data absolvirii.

7. Modalități generale referitoare la primirea studenților și profesorilor

7.1. Studenții

- a) Pe parcursul studiilor în universitățile parteneră, studenții vor avea aceleași drepturi și vor avea aceleași obligații ca și studenții înscriși în universitatea de primire. Fiecare student înscris trebuie să se conformeze legilor și procedurilor în vigoare în țara universității de primire și regulamentelor interne ale acestei universități.
- b) Universitatea de primire se angajează să acorde consiliere, asistență și să dea toate informațiile utile studenților înscriși în sistemul JMD (pregătirea lingvistică, sprijin în cercetare, asistență academică, etc.)
- c) Studenții selecționați au obligația de a efectua toate demersurile necesare pentru obținerea vizei, a titlului de sejur și a altor documente necesare pentru a garanta participarea lor la procesul de mobilitate academică pentru obținerea JMD. Ei trebuie să posede o asigurare



medicală, o asigurare contra accidentelor corporale care ar putea surveni în activitatea didactică ; o asigurare de responsabilitate civilă pentru orice pagubă care ar putea fi provocată la terți.

- d) Universitatea de primire va avea posibilitatea de a exclude un student pentru cauze de conformitate cu regulamentul său intern sau pentru conduită neadecvată și conformă cu legislația din țara respectivă. În acest caz, universitățile partenere vor proceda la o încercare de reglare a diferendului pe cale amiabilă. Studentul exclus de universitatea de primire trebuie să se întoarcă imediat la universitatea de origine și nu va avea dreptul la nicio indemnitate, compensare, rambursare a cheltuielilor.

7.2. Cadrele didactice

- a) Universitatea de primire pune la dispoziția persoanelor care participa la mobilitățile efectuate în cadrul acestui acord facilitățile obișnuite pentru activitatea didactică și de cercetare (săli de lucru, echipamente ale laboratoarelor, biblioteci, servicii de secretariat, conexiune wi-fi, etc.)
- b) Universitatea de primire ia măsurile necesare pentru primirea și facilitarea sejurului cadrelor didactice care fac parte din acest proiect de JMD

8. Aspecte administrative generale și financiare

8.1. Aspecte administrative

a) Toate cheltuielile legate de organizarea, administrarea și predarea cursurilor aferente programelor de studii de masterat, aferente acestui proiect de JMD, vor cădea în sarcina fiecărei universități partenere semnatare a prezentului acord.

b) Studenții selecționați achită drepturile de înscriere reglementate la universitatea de origine și vor fi exceptați de la plata acestor drepturi către universitatea de primire. Studenții selecționați trebuie să facă obiectul unei înscrieri administrative la universitatea de primire.

c) Carnetul de student constituie documentul oficial de studii pentru programul JMD. El este eliberat studentului în momentul înscrierii și va avea trecut mențiunea „student la **JMD -PARD-CEEC**”.

d) Proiectul JMD -PARD-CEEC va avea un sit propriu, care va conține datele utile pentru studenți și profesori referitoare la proiectul JMD și va fi găzduit de către UO, urmând ca instituțiile partenere să aibă link-uri către acesta.

8.2. Aspecte financiare



a) Studenții care participă în aceste mobilități vor primi burse de mobilitate de tip Erasmus + din partea universității de origine, pe baza acordurilor bilaterale semnate între universitățile din consorțiu. Se prevede ca fiecare dintre părțile semnatare să încheie acorduri bilaterale de mobilități pentru studenți pentru cel puțin 2 studenți a câte 9 luni, cu fiecare dintre parteneri.

b) Pentru perioadele de stagii practice efectuate de către studenți la instituții partenere terțe, ei vor beneficia de burse de mobilitate Erasmus + între 3 și 6 luni, în funcție de tipul acordului bilateral semnat cu aceste instituții.

c) Cadrele didactice care iau parte în acest proiect vor beneficia cu prioritate de mobilități tip TA din partea universității de origine, care să acopere o activitate didactică de minim 20 de ore. Se prevede ca fiecare dintre părțile semnatare să încheie acorduri bilaterale de mobilități pentru 2 cadre didactice, a câte 3-4 săptămâni, cu fiecare dintre parteneri.

d) Prin proiect se vor atrage anual studenți din statele *Parteneriatului estic* (Azerbaidjan, Armenia, Belarus, Georgia, Moldova, Ucraina). Pentru 15-20 dintre aceștia se vor depune solicitări de burse tip JMD din cadrul Programului Erasmus +. În calitate de inițiator a proiectului, **UO** se va însărcina să facă demersurile necesare pentru depunerea aplicației pentru runda martie 2014. Un comitet de selecție format din reprezentanții instituțiilor din consorțiu va organiza selecția studenților care vor beneficia de aceste burse.

e) Costurile mobilității studenților (transport, cazare, masă, asigurări și altele) sunt în sarcina studenților. Universitățile partenere se angajează să informeze studenții cu ajutoarele financiare existente pentru mobilități (programul Erasmus). Universitățile partenere se angajează să ajute studenții în găsirea cazării (fără a garanta fiecărui student obținerea unei cazări) și în organizarea studiilor sale.

8.3. Asigurarea calității

a) Fiecare instituție parteneră aplică propriile sale proceduri de evaluare a calității în vederea menținerii unui nivel standard de calitate ridicat în ceea ce privește propriile cadre didactice implicate în proiect

b) Un comitet de monitorizare va fi numit pentru a aplica procesul de gestiune a calității JMD, care va: determina criteriile utilizate pentru evaluare a calității JMD și pentru a se asigura că activitățile didactice desfășurate sunt în conformitate cu standardele de calitate europene ale ENQA; să asigure calitatea formării pentru o autoevaluare a Masterului, generate prin aprecierile studenților; organizarea activităților de autoevaluare; realizarea unui bilanț anual.

9. Dispoziții finale

a) Prezentul acord pentru punerea în aplicare a unui program de studii JMD se încheie pentru o perioadă de 5 ani. Ea intră în vigoare la data semnării de către 3 din cei 5 parteneri ai convenției.

b) Orice amendament la prezentul acord, după un acord prealabil al părților semnatare, trebuie să facă obiectul unui angajament semnat de către universitățile partenere.



c) Fiecare universitate poate sa anuleze prezentul acord, chiar fără motiv, sub rezerva unui preaviz de 12 luni adresat partenerilor, începând din prima zi a lunii care urmează anunțului făcut de universitățile partenere care reziliază acordul.

d) Acordul poate fi reziliat printr-un acord scris mutual a cel puțin trei dintre cele cinci universități partenere, fără ca aceasta să aducă prejudicii studenților angajați în ciclul de studii.

f) Dacă apar dificultăți în execuția sau interpretarea prezentului acord, părțile se angajează să rezolve litigiile pe cale amiabilă prin conciliere directă. În caz de dezacord persistent, litigiul va fi adus în fața unei comisii de arbitraj selecționată de către semnatari sau de către persoanele delegate de către aceștia. Dacă litigiul persista și părțile nu pot ajunge la o soluție amiabilă, diferendul va fi tranșat de către instanțele juridice competente.

g) Prezenta convenție este semnată în 12 exemplare, câte patru pentru fiecare parte, 3 în limba franceză, 3 în limba engleză, 3 în limba română și 3 în limba slovacă. Fiecare parte va primi un exemplar în versiunea engleză și unul în franceză. În caz de litigiu, textul francez este luat în considerare.

Reims, la.....

Președinte URCA

Gilles BAILLAT

Oradea, la

Rector UO

Constantin BUNGAU

Banska-Bystrika la

Rector UMB



Accord de collaboration

Pour le Master Commun (Joint Master Degree) in *Public Administration and Regional Development in Central and Eastern European Countries* (JMD-PARD-CEEC)

Art. 1. L'objet du présent accord est l'initiation et le développement du consortium pour le **Master Commun « *Administration publique et développement régional dans les Pays d'Europe Centrale et Orientale* » (Public Administration and Regional Development in Central and Eastern European Countries)**, sous l'acronyme **JMD-PARD-CEEC**.

Art. 2. Le présent accord est signé par un consortium international d'établissements d'enseignement supérieur (EES) qui sont établis dans un pays membre du programme :

1. **Université de Reims Champagne Ardenne/France (URCA)**
2. **Université d'Oradea/Roumanie(UO)**
3. **Université «Matej Bel» de Banská Bystrica/Slovaquie (UMB)**

Art. 3. Le présent accord entrera en vigueur dès la signature des universités membres du consortium et il est ouvert aux autres universités et institutions qui accepteront les conditions de cet Accord.

Art. 4. Le présent accord établit le cadre organisationnel, le fonctionnement, les ressources humaines, l'activité des étudiants, les mouvements des mobilités didactiques et pratiques, les critères d'allocations basé sur de diplômes multiples (deux ou plusieurs diplômes nationaux, délivrés par des établissements d'enseignement supérieur issus de différents pays membres du programme et pleinement reconnus dans ces pays) dans le cadre du projet **JMD-PARD-CEEC**, qui sera proposé à l'appel du Programme Erasmus + (2014-2020).

Le projet de Master Commun est fondé par les Masters accrédités des universités présentes dans l'art. 2 du présent accord et il est ouvert aux autres universités acceptant les conditions du présent accord. Le projet est fondé sur le Guide du Programme Erasmus +, version 2 du 27.02.2014, pages 97-103 et également fondé sur les règlements nationaux qui gèrent le fonctionnement des Masters des universités membres et futures du présent consortium:

a) France

- Au vu du décret n° 2002-482 du 8 Avril 2002 portant application au système français d'enseignement supérieur de la construction de l'Espace européen de l'enseignement supérieur, modifié par le décret n. 2004 – 703 du 13 Juillet 2004, au décret n. 2002 – 481 du 8 Avril 2002 relatif aux grades et titres universitaires et aux diplômes nationaux.
- l'arrêté du 25 Avril 2002 relatif au diplôme national de master;



- au décret n° 2005- 450 du 11 Mai 2005, relatif à la délivrance de diplômes en partenariat international, publié dans le Journal Officiel de la République française du 11 Mai 2005,
- à la circulaire n° 2006- 202 du 8 décembre 2006 relative aux modalités de délivrance des diplômes dans le cadre du dispositif L.M.D.; à la circulaire n° 2011- 0009 du 11 Mai 2011 relative aux modalités d'élaboration et de délivrance de diplômes dans le cadre d'un partenariat international. .

b) Roumanie

- l'arrêté n°404, art 6 du 29/03/2006 relatif à l'organisation et au développement des programmes de Masters

- la Loi de l'éducation nationale, n° 1/2011, article 147 concernant l'organisation et la reconnaissance des études réalisées à l'étranger dans le cadre des programmes d'échanges universitaires

- l'arrêté n° 581 du 8.08. 2013 relatif à l'accréditation de Masters, des programmes d'études et le nombre maximum d' étudiants pour l'Université d'Oradea, *4^{ème} position (Master en Administration publique), 17^{ème} position (Master en Développement Régional et Communication institutionnelle dans l'UE).*

c) Slovaquie

- Au vu de la loi slovaque n° 131/ 2002 sur l'enseignement supérieur (et en particulier à l'amendement n° 363/ 2007 à la loi n° 131/ 2002 relative aux diplômes en partenariat international);
- De l'accord – cadre de coopération internationale entre URCA et UMB, signé le 8 juin 2007.

Art. 5. Structure organisationnelle

Le projet prévoit la création d'un réseau académique des Masters accrédités, au sein des universités membres du consortium, remplissant les des conditions d'obtention du **JMD-PARD-CEEC**, à savoir :

a) à l'Université de Reims Champagne-Ardenne, acronyme **URCA**

MA Spécialistes en l'Intégration Communautaire et Politique Européenne de Voisinage (SICPEV)

MA en Droit des Collectivités Territoriales et des Entreprises Culturelles (DCTEC).

b) à l'Université d'Oradea, acronyme **UO**

MA en Développement Régional et Communication Institutionnelle dans l'Union Européenne (DRCIUE)

MA en Administration Publique (AP)

c) à l'Université « Matej Bel » de Banská Bystrica (**UMB**)



MA en Economie et Administration Territoriale (EAT)

Art. 6. Le fonctionnement du JMD- PARD-CEEC

6.1. - L'admission

a) L'accord de création du consortium **JMD-PARD-CEEC** convient que chaque université partenaire doit procéder à la sélection de ses propres étudiants, qui doivent suivre le **JMD**. Un étudiant qui souhaite suivre le parcours nécessaire pour obtenir le JMD, doit être inscrit en première année dans une des universités partenaires, dans un des Masters mentionnés au point 4.1 ou dans un Master dans le domaine du droit, des sciences politiques, des relations internationales et études européennes développées par les universités partenaires du consortium.

b) lors de la sélection des étudiants participant au programme JMD, le niveau linguistique doit être au niveau du cadre européen B1 au moins (anglais ou français) ou l'équivalent des langues utilisées dans les universités du consortium.

c) l'accord prévoit que les étudiants qui ont obtenu de bons résultats, motivés et ayant la capacité personnelle pour étudier à l'étranger, peuvent alors être inscrits dans l'un des Masters organisés par les universités du consortium en prenant en compte leur parcours antérieur dans leur université d'origine.

d) l'effectif d'étudiants pouvant s'inscrire dans le programme de JMD est convenu annuellement par les universités partenaires, avec un maximum 30 étudiants au total. Pour l'année universitaire 2014/2015, cet effectif est établi à 15 étudiants et progressera avec le projet.

6.2. Coordination des études

a) le programme d'études de JMD est basé sur les Masters accrédités dans les pays respectifs et selon la législation nationale

b) Une fois inscrits dans un des Masters du réseau du consortium, les étudiants doivent suivre la totalité du parcours, selon le programme décrit au point 6.3.

c) les cours des programmes d'études du JMD se dérouleront comme suit :

- à l'URCA en français ou anglais
- à l'UO seront en anglais, français ou roumain.
- à l'UMB seront en anglais, français ou slovaque

d) les coordinateurs des programmes d'étude du JMD :

- à l'URCA : Monsieur Fabrice Thuriot pour DTCEC ; Monsieur Renaud de la Brosse pour le SICPEV



- à l'UO : Madame Luminita Soproni pour le programme *DRCIUE* ; Madame Diana Carmaciuc pour le programme *d'Administration Publique*

- à l'UMB : Madame Ludmila Meskova pour le programme *EAT*

e) les coordinateurs du Joint Master Degree Program :

- à l'URCA : Monsieur le doyen Olivier Dupéron

- à l'UO : Monsieur le professeur Ioan Horga et Cristian Miheș

- à l'UBM : Madame le professeur Maria Uramova

6.3. L'organisation des études :

A1) les étudiants d'URCA doivent, pour le Master 2 SICPEV :

- effectuer le semestre 1 du Master 1 à l'URCA
- effectuer le 2-eme semestre du Master 1 à l'UO ou à l'UMB, et valider 30 ECTS
- effectuer le semestre 3 du Master 2 à l'URCA
- effectuer le semestre 4 du Master 2 et le stage pratique à l'UO ou à l'UMB, et valider 30 ECTS
- soutenir l'examen de dissertation à l'institution ou il a suivi le semestre 4 (UO ou UMB)

A2) les étudiants d'URCA doivent, pour le Master 2 DCTEC :

- effectuer le semestre 1 du Master 1 à l'URCA
- effectuer le 2-eme semestre du Master 1 à l'UO ou à l'UMB, valider 30 ECTS
- effectuer le semestre 3 du Master 2 à l'URCA
- effectuer le semestre 4 du Master 2 et le stage pratique à l'UO ou à l'UMB, valider 30 ECTS
- soutenir l'examen de dissertation à l'institution ou il a suivi le semestre 4 (UO ou UMB)

B) les étudiants à l'UO doivent :

- effectuer les semestres 1 et 2 de Master à l'UO
- effectuer les semestres 3 et 4 de Master à l'URCA ou à l'UMB et valider 60 ECTS
- effectuer le stage pratique à l'URCA ou à l'UMB
- soutenir l'examen de dissertation à l'institution ou il a suivi les semestres 3 et 4 (URCA ou UMB)



C) les étudiants à l'UMB doivent

- effectuer les semestres 1 et 2 de Master à l'UMB
- effectuer les semestres 3 et 4 de Master à l'URCA ou à l'UO et valider 60 ECTS
- effectuer le stage pratique à l'URCA ou à l'UO
- soutenir l'examen de dissertation à l'URCA ou à l'UO.

6.4. Modalités de contrôle des connaissances et de validation des études

a) l'évaluation pour chaque période d'étude doit être appliquée en conformité avec les règlements nationaux et des universités partenaires. Le programme pédagogique doit être comptabilisé en ECTS et les universités partenaires doivent reconnaître mutuellement le parcours académique réalisé au sein de chaque université partenaire, comme faisant partie du parcours du Master Commun.

b) l'évaluation finale consiste en la soutenance de la dissertation (mémoire) de Master, coordonnée par au minimum 2 membres de l'équipe pédagogique, l'un de l'université d'origine et les autres des universités appartenant à l'université d'accueil. L'évaluation finale se fera soit par des commissions mixtes, composées par les représentants des universités partenaires, aux dates et lieux définis conjointement, soit au sein de l'université d'origine, avec la participation, sur place, des membres des commissions mixtes ou par vidéoconférences.

c) De préférence, le mémoire du Master commun sera rédigé en anglais ou en français. Le résumé sera traduit dans l'autre des langues mentionnées ci-dessus. Le mémoire pourra être rédigé dans les autres langues nationales des EES du consortium, avec l'obligation de rédiger un résumé d'un minimum de 10 pages en langue anglaise ou française.

d) Si, dans certains Etats membres, des examens supplémentaires sont nécessaires pour l'obtention du diplôme de Master, ces derniers doivent se dérouler conformément aux réglementations en vigueur de chaque pays.

e) en cas de sessions de rattrapage, les épreuves peuvent être orales, à distance ou par vidéoconférence.

f) un jury pour la validation des résultats sera composé des coordinateurs des Masters qui composent le consortium. Le jury publiera la liste des étudiants qui ont réussi à l'examen final du JMD.

g) les lauréats recevront des diplômes nationaux, l'un de l'université d'origine, et l'autre de l'une des universités d'accueil.



h) le module de formation et les conditions d'examens du Master commun seront inscrits dans l'annexe au diplôme, en langue française en France et langue anglaise en Roumanie et Slovaquie.

6.5. Suivi administratif des étudiants

a) Chaque partenaire doit constituer un dossier des étudiants participant au programme Master Commun de son institution, et fournira à tous les étudiants et partenaires la validation des parcours universitaires des étudiants.

b) chaque université partenaire doit présenter un compte rendu au *coordinateur académique* de l'université partenaire du programme de mobilité, sur les progrès des étudiants, le nombre de crédits et les notes obtenues. Les secrétariats des universités partenaires doivent transmettre les duplicatas des dossiers des étudiants.

c) Les coordinateurs des Masters de chaque université partenaire s'engagent à fournir à son homologue les dossiers complets de chaque étudiant au moins une semaine avant le début des sessions universitaires.

d) L'université d'accueil s'engage à faire parvenir à l'université d'attache un relevé de notes officiel pour chaque étudiant qu'elle aura accueilli dans son institution, maximum 2 semaines après la fin du semestre universitaire.

e) Chaque université partenaire s'engage à fournir à chaque étudiant une attestation de réussite et s'assure que l'étudiant recevra son diplôme de fin d'études au plus tard un mois après la proclamation des résultats. Le diplôme, signé par les autorités compétentes dans les universités partenaires sera émis au plus tard six mois après la fin d'études.

7. Modalités générales concernant l'accueil des étudiants et les professeurs

7.1. Etudiants

a) Pendant leur séjour d'études dans les universités partenaires, les étudiants bénéficieront des mêmes droits et auront les mêmes obligations que les étudiants inscrits dans l'université d'accueil. Chaque étudiant doit se conformer aux lois et procédures en vigueur dans le pays de l'université d'accueil et les règlements internes de cette université.

b) L'université d'accueil s'engage à accorder conseil, assistance et donner toutes les informations utiles aux étudiants inscrits dans le système du Master commun (formation linguistique, aide pour la recherche, assistance académique, etc.)

c) Les étudiants sélectionnés ont l'obligation d'effectuer eux-mêmes toutes les démarches pour obtenir le visa, titres de séjour et tous les documents nécessaires pour garantir leur participation au procès de mobilité académique pour obtenir le Master Commun. Ils doivent



posséder une assurance médicale, une assurance contre les accidents corporels qui pourraient survenir pendant l'activité pédagogique, une assurance de responsabilité civile pour les dommages qu'ils pourraient causer aux tiers.

- d) L'université d'accueil aurait le droit d'exclure un étudiant pour cause de non-conformité à son règlement interne ou pour mauvaise conduite, conforme à la législation du pays. Dans un tel cas, les universités partenaires doivent avoir tenté de régler le différend de manière amiable. L'étudiant exclu par l'université d'accueil doit retourner immédiatement dans l'université d'origine et n'aura le droit à aucune indemnité, compensation ou remboursement des dépenses.

7.2. Enseignants

- a) L'université d'accueil met à la disposition des personnes participantes aux programmes de mobilité effectués dans le cadre de cet accord des facilités habituelles pour le déroulement de l'activité didactique et de recherche (espaces de travail, équipements de laboratoire, bibliothèques, services de secrétariat, connexion WiFi, etc.)
- b) L'université d'accueil prend les mesures nécessaires pour accueillir et faciliter le séjour des enseignants participant à ce projet de Master commun .

8. Aspects administratifs généraux et financiers

8.1. Aspects administratifs

- a) toutes les dépenses liées à l'organisation, l'administration et la délivrance de cours afférents à ce projet du Master commun sont prises en charge par chaque université partenaire, signataire du présent accord.
- b) les étudiants sélectionnés payent les droit d'inscription réglementés par l'université d'origine et ils sont exonérés des droits dans l'université d'accueil. Les étudiants sélectionnés doivent justifier d'une inscription administrative dans l'université d'accueil.
- c) la carte d'étudiant constitue un document officiel des études pour le programme du Master Commun. Elle est délivrée à l'étudiant au moment de son inscription et portera la mention étudiant au **JMD-PARD-CEEC**.
- d) Le projet **JMD-PARD-CEEC** aura un site Internet propre, qui doit contenir les données utiles pour les étudiants et les professeurs concernant le projet du Master commun. Il sera administré par l'UO les universités partenaires auront des liens.

8.2. Aspects financiers

- a) Les étudiants participants à ces mobilités recevront des bourses de mobilité Erasmus + de la part de l'université d'origine en vertu des accords bilatéraux signés par les universités du consortium. Il est prévu



que chaque partie signataire doit conclure des accords bilatéraux de mobilité pour les étudiants, pour 2 étudiants au moins, pour une période de 9 mois, avec chaque partenaire.

b) pour les périodes de stages pratiques effectués par les étudiants des institutions partenaires tiers, ils bénéficieront de bourses de mobilité Erasmus + entre 3 et 6 mois, en fonction du type des accords bilatéraux signés avec ces institutions.

c) les professeurs participant à ce projet bénéficieront prioritairement de mobilité de type TA (Teaching Assement) de la part de l'université d'origine et doivent couvrir une activité didactique d'au minimum 20 heures. Il est prévu le fait que chaque partie signataire doit conclure des accords bilatéraux de mobilité pour 2 enseignants, pour une période de minimum 2 semaines, avec chaque partenaire.

d) Par ce projet, on attirera annuellement des étudiants des pays du *Partenariat oriental* (Azerbaïdjan, Arménie, Biélorussie, Géorgie, Moldavie, Ukraine). Pour 15-20 d'entre eux, on sollicitera des bourses de type JMD dans le cadre du programme Erasmus+ ; en tant que promoteur de ce projet, l'UO fera les démarches nécessaires pour déposer la candidature pour la session de mars 2015 ; un comité de sélection composé des représentants des institutions du consortium doit organiser la sélection des étudiants qui bénéficieront de ces bourses.

e) les coûts des mobilités des étudiants (transport, logement, repas, assurances et autres) sont pris *en charge par les étudiants*. Les universités partenaires s'engagent à informer les étudiants des aides financières existantes pour les mobilités (programme Erasmus). Les universités partenaires s'engagent à aider les étudiants à trouver un logement (sans garantir à chaque étudiant l'obtention d'un logement) et d'organiser les études.

8.3. Assurer la qualité

a) chaque institution partenaire applique ses propres procédures d'évaluation de la qualité en vue de maintenir un niveau standard de qualité élevée en ce qui concerne ses propres enseignants participant au projet.

b) un comité de surveillance sera nommé pour mettre en œuvre un processus de gestion de la qualité du JMD qui doit : déterminer les critères d'évaluation de la qualité du JMD et s'assurer que les activités pédagogiques se déroulent en conformité avec les standards de qualité européenne d'ENQA; assurer la qualité de la formation pour une auto-évaluation du Master, générée notamment par les remarques des étudiants ; organiser les activités d'auto-évaluation ; réaliser un bilan annuel.

9. Dispositions finales

a) le présent accord pour la mise en œuvre des programmes d'études JMD est conclu pour une durée de cinq ans. Il entre en vigueur à la date de sa signature par partenaires de la convention.

b) Tout amendement au présent accord, après un accord préalable des parties signataires, doit faire l'objet d'un engagement signé par les universités partenaires.



c) chaque université peut rompre la présente convention, même sans motif, sous réserve d'un préavis de douze mois adressé aux partenaires, commençant le premier jour du mois qui suit la réception de la résiliation par l'université partenaire.

d) l'accord peut être résilié par un accord mutuel écrit par l'une des universités partenaires, sans que ceci puisse porter préjudice aux étudiants engagés dans le cycle d'études.

f) Si surviennent des difficultés dans l'exécution ou l'interprétation du présent accord, les parties s'engagent à résoudre les litiges de manière amiable par conciliation directe. En cas de désaccord persistant, le litige sera porté devant une commission d'arbitrage sélectionnée par les signataires ou par les personnes déléguées par ceux-ci. Si le litige persiste et les parties ne peuvent pas convenir d'une solution amiable, le différend doit être examiné par les institutions juridiques compétentes.

g) La présente convention est signée en six exemplaires, deux pour chaque partie, 3 en langue française et 3 en langue anglaise. Chaque partie recevra un exemplaire en langue anglaise et un exemplaire en langue française. En cas de litige, le texte en langue française sera pris en considération.

Reims, le.....

Président de l'URCA

Gilles BAILLAT

Oradea, le

Recteur de l'UO

Constantin BUNGAU

Banská Bystrica, le

Recteur de l'UMB

